



Anand Sahib

Cesta k spiritualite
Slovenský preklad

Index

1.	Anand Sahib-----	1
2.	Ardas-Modlitba-----	21
3.	Cesta duše -----	25
4.	Filozofia na cestu -----	27
5.	Úloha žien -----	29
6.	Význam turbanu-----	32
7.	Klíčová esencia pokory na vašej ceste -----	34



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher
© Sikhbookclub.com
Chino, Ca 91710

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raag Raamkalee, Tretí Guru, Anand ~ Song Of Bliss:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Jeden večný Boh, realizovaný milostí Pravého Gurua: .

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

Ó, matka moja, rozprúdil sa vo mne stav blaženosti, pretože som stretol Pravého Gurua.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Po stretnutí s Pravým Guruom som v stave intuitívneho pokoja a vyrovnanosti, ako keby mi v mysli vibrovala radostná melódia.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Zdá sa, že drahokamovité hudobné opatrenia spolu so svojimi rozprávkovými manželkami prišli spievať chválu Bohu.

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Spievajme Bohu chválu spolu s tými, ktorí si Boha uchovali vo svojej mysli a sú plne potešení.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Nanak hovorí: Som v blaženosti, pretože som stretol Pravého Gurua. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Ó, moja myseľ, vždy zostaň naladená na Boha.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੁਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

Ó, moja myseľ, zostaň zameraná na Boha; On odstráni všetky trápenia.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

Vždy vám pomôže a splní všetky vaše úlohy.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Prečo opúšťate toho Majstra-Boha zo svojej mysle, ktorý je schopný robiť všetko?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Nanak hovorí: Ó, moja myseľ, vždy sa sústreď na Boha. ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

Ó, večný Bože, čo nie je v tvojom nebeskom dome?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

Všetko je pod Tvojou kontrolou, ale iba ten človek prijíma toho, koho Ty dávaš.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

Potom vždy spieva Tvoje chvály a zapisuje Tvoje Meno do mysle.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Božská melódia Shabad vibruje v mysli, kde prebýva Naam.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

Nanak hovorí: Ó, Pravý Majster, čo tam nemáš? ||3||

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥

Večné Naam je moja jediná podpora.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

Pravé meno je moja jediná podpora, ktorá odstránila všetku moju chamtivosť.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

Prináša pokoj a mier, Naam sa v mojom srdci prejavila večná a splnila všetky moje túžby.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Som navždy oddaný Guruovi, ktorý má takú slávu a veľkosť.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

Nanak hovorí: Počúvajte Ó, svätí, zachovajte si vo svojom srdci lásku k Guruovmu slovu.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥

Večné Naam je oporou môjho života. ||4||

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥

To požehnané srdce má pocit, akoby tam vibrovalo päť prvotných zvukov.

ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

Ó, Bože, to požehnané srdce, do ktorého si vložil svoju silu, cíti, že božská hudba neustále hrá.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

Dostali ste pod kontrolu všetkých päť démonov tejto osoby (chtíč, hnev, chamtivosť, pripútanosť a ego) a odstránili ste jej strach zo smrti.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Len tí ľudia sa zamerali na Božie meno, do ktorých osudu si od samého začiatku vložil požehnanie Naam.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

Nanak hovorí, že v tejto mysli prevláda mier, ako keby sa hrala melódia nepretržitej Božskej hudby. ||5||

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

Bez skutočnej túžby po Bohu je toto ľudské telo úplne bezmocné.

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

Čo môže toto bezmocné telo urobiť bez skutočnej túžby po Bohu?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

Ó, Majster vesmíru, nikto okrem Teba nie je všemohúci; prosím udeľ milosť.

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

Okrem teba toto telo nemá žiadnu inú podporu, môže byť ozdobené iba naladením sa na Slovo Gurua.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥

Nanak hovorí, že bez lásky k Bohu, čo dokáže toto bezmocné telo? ||6||

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੇ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

Každý hovorí o blaženosti; ale blaženosť je známa len cez Gurua.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

Ó, moji drahí priatelia, iba keď Guru prejaví svoju milosť, človek sa dozvie o skutočnej blaženosti od Gurua.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

Udeľujúc svoju milosť, Guru zničí všetky jeho hriechy a požehná ho liečivou masťou duchovnej múdrosti.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Tí, ktorí zvnútra odstránia pripútanosť k svetským veciam, ich život skrášľuje Večný Boh.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

Nanak hovorí, toto je skutočná blaženosť a tento druh blaženosti môže byť známy iba prostredníctvom Gurua. ||7||

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Bože môj, iba ten, komu dávaš, prijíma túto blaženosť.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੋ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

Áno, len on prijíma tento dar blaženosti, komu ho dávaš; čo inak môžu bezmocné stvorenia urobiť?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Sú niektorí, ktorí, oklamaní pochybnosťami, stále putujú všetkými desiatimi smermi, ale sú aj iní, ktorých život zdobí tým, že ich pripájaš k Naam.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

Vďaka Guruovej Milosti sa myseľ tých, ktorým je Tvoja Vôľa potešená, stáva nepoškvrnená.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

Nanak hovorí: Ó Bože, len on prijíma tento dar blaženosti, ktorému ho dávaš.

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੇ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥

Drahí svätí, poďme sa zamyslieť nad cnosťami neopísateľného Boha.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

Hovorme o tomto neopísateľnom Bohu a premýšľajme o spôsobe, akým môže byť realizovaný.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

Boh môže byť realizovaný odovzdaním nášho tela, mysle, bohatstva a všetkého Guruovi a poslušnosťou jeho príkazu.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Ó svätí ľudia, poslúchajte Guruov príkaz a spievajte Božie chvály

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥

Nanak hovorí: Počúvajte svätých, zamyslite sa nad cnosťami Neopísateľného Boha.

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Ó, vrtkavá myseľ, vďaka múdrosti nikto nikdy neuvedomil Boha.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥

Ó moja myseľ, počúvaj, nikto si nikdy neuvedomil Boha prostredníctvom múdrosti

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

Táto Mayová je tak fascinujúca; ktorá zablúdila všetkých pochybností

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥

Táto fascinujúca Mája bola stvorená tým istým Bohom, ktorý tiež podal tento klamný elixír svetskej ilúzie smrteľníkom.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੇਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

Venujem sa Bohu, ktorý urobil pripútanosť k Maye tak sladkou.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

Nanak hovorí: Ó, moja ortuťová myseľ, nikto neuskutočnil Boha skrze múdrosť.

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

Ó, moja drahá myseľ, vždy pamätajte na večného Boha s láskou a oddanosťou.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Táto rodina, ktorú vidíš, nepôjde s tebou po smrti.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

Prečo sa emocionálne pripútate k tomu, čo vás nakoniec nebude sprevádzať?

ਐਸਾ ਕੰਮ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥

Nikdy neurobte taký skutok, za ktorý budete nakoniec činiť pokánie.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Počúvajte učenie Pravého Gurua, ktoré zostane s vami navždy.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

Nanak hovorí: Ó moja drahá myseľ, vždy s láskou pamätajte na večného Boha.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Ó, nepochopiteľný a nepochopiteľný Bože, nikto nikdy nenašiel Tvoju hranicu.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

Áno, nikto nenašiel Tvoje limity a len Ty sám seba poznáš.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

Všetky živé bytosti a tvory sú tvojou hrou; ako ťa môže niekto opísať?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Ste to Ty, kto stvoril tento svet, ty si to ty, kto hovorí skrze každú živú bytosť a staráš sa o ne.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

Nanak hovorí: Ó Bože! Vždy si nepochopiteľný a nikto nikdy nenašiel hranicu Tvojich cností.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੇਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

Anjeli a mudrci hľadajú ambrosiálny nektár; ale tento nektár sa získava iba od Gurua.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Ten, ktorému Guru prejavil svoje milosrdenstvo, dostal nektár Naam, pretože vo svojej mysli zakotvil večného Boha.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

Ó Bože, všetky živé bytosti sú stvorené Tebou; mnohí ľudia, ktorí vidia Gurua prichádzať pred neho, aby hľadali jeho požehnanie.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Ich chamtivosť a egoizmus sú rozptýlené a Pravý Guru sa zdá byť príjemný.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

Nanak hovorí, že iba ten, nad ktorým sa Boh stal milostivým, dostal od Gurua nektár Naam.

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

Životný štýl oddaných je jedinečný a odlišný.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

Áno, životný štýl oddaných je jedinečný a odlišný; idú najťažšou cestou.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

Zriekajú sa chamtivosti, egoizmu a svetských túžob, o sebe veľa nehovoria.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

Cesta, ktorou idú v živote, je ostrejšia ako dvojsečný meč a jemnejšia ako vlas (namáhavý a náročný).

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Z Guruovej milosti tí, ktorí vyliali svoju seba-domýšľavosť; ich túžba po máji zmizne na Božiu pamiatku

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

Nanak hovorí, že životný štýl Božích oddaných zostal vek za vekom jedinečný a odlišný.

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

Ó Pane Bože, ako si praješ, Tvoje stvorenia sa správajú podľa toho; o Tvojich cnostiach viac neviem.

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਰੇ ॥

Na akúkoľvek cestu, ktorú si nás postavil, sa správame podľa Tvojho želania.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਰੇ ॥

Preukazujúc milosrdenstvo, ktorého nalaďíš na Naam, vždy na Teba s láskou spomínajú.

ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖ ਪਾਵਰੇ ॥

Tí, ktorým recitujete Božie slová svojich chvál, si užívajú pokoj prostredníctvom Gurua vo svätom zhromaždení.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥

Nanak hovorí: „Ó, večný Bože, ako si praješ, stvorenia nechávaš, aby sa podľa toho správali.“

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

Táto pieseň blaženosti je najkrajšie Božské Slovo.

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Pravý Guru recitoval túto večnú pieseň radosti, ktorá je ozdobená Božským Slovom.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

Táto pieseň blaženosti je zakotvená v mysliach tých, ktorí sú tak predurčení.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Mnoho smrteľníkov putuje okolo a chváli sa svojimi plytkými znalosťami, ale nikto si nikdy neuvedomil Boha a nedostal blaženosť obyčajnými hovormi.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

Nanak hovorí, že pravý Guru recitoval blaženosť dávajúc Božie Slovo.

ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

Život tých oddaných sa stal čistým, ktorí meditovali o Bohu.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Áno, tí, ktorí láskyplne meditovali o Bohu prostredníctvom Gurua, sa stali nepoškvrnenými.

ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

Ich matka, otec, ich rodiny a všetci tí, ktorí prichádzajú do styku, boli posvätení.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Božie meno je takým zdrojom blaženosti, že tí, ktorí hovoria, a tí, ktorí počúvajú, sa stávajú čistými. Tí, ktorí to zakotvili vo svojej mysli, sa tiež stávajú nepoškvrnenými.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

Nanak hovorí, že všetci, ktorí meditovali o Božom mene, sa stali čistými.

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਊਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

Stav intuitívnej vyrovnanosti nie je v poriadku prostredníctvom rituálnych skutkov a bez intuitívneho vyrovnanosti skepticizmus neodchádza.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

Ľudia sa vzdali po vyskúšaní všetkých druhov skutkov, pretože skepsa neodchádza obyčajnými rituálnymi skutkami.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

Myseľ je znečistená skepticizmom; ako ju možno očistiť?

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

Vyčistite svoju myseľ naladením na Guruovo slovo a udržiujte svoje vedomie zamerané na Boha.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਊਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

Nanak hovorí, že Guruovou Milosťou sa intuitívne vyrovnáva a táto skepsa je rozptýlená.

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Niektorí ľudia sa navonok zdajú byť čisti, ale ich myseľ je špinavá zlozvky.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥

Áno, tí, ktorí sú navonok čisti a znečistení vo vnútri, stratili svoj ľudský život v tejto hre.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Sú postihnutí strašnou chorobou svetských túžob a opustili dokonca aj myšlienku smrti zo svojich myslí.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੇ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

Vo Védach bolo Božie meno vyhlásené za najvyššie, ale nepočúvajú túto radu a ďalej putujú ako duchovia.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥

Nanak hovorí, že tí, ktorí opustia Pravdu (Boha) a lpia sa klamstva (Mayovia), prišli o ľudský život v tejto hre.

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Tí, ktorí sú čistí zvnútra a nepoškvrnení aj zvonku.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥

Tí, ktorí sa naučili svoje správanie a spôsob života od pravého Gurua, áno, sú čistí zvnútra a nepoškvrnení zvonku.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Nedotýka sa ich ani iota klamstva a ich túžby po Mayoch končia oddaným uctievaním.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

Najlepší sú obchodníci Naam, ktorí dosiahli účel ľudského života tým, že zarobili bohatstvo Naam.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

Nanak hovorí, že tí, ktorých myseľ je čistá, sa vždy sústreďujú na Guruovo slovo.

ਜੇ ਕੇ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

Ak niektorý žiak chce byť skutočne verný Guruovi.

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

Áno, ak sa niektorý žiak chce stať verným Guruovi, potom musí úprimne nasledovať Guruovo učenie)

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

Mal by uvažovať o Guruovom učení a zakotviť ich vo vnútornom svedomí.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

Keď sa takáto osoba vzdá seba-domýšľavosti, mala by vždy závisieť od Gurua a okrem Gurua by nemala nasledovať nikoho iného pre duchovné vedenie.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੇ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

Nanak hovorí: Počúvajte, ó svätí: taký učeník sa s úprimnou vierou obracia k Guruovi a stáva sa verným Guruovi.

ਜੇ ਕੇ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

Ak sa niekto odvráti od Guruovho slova bez toho, aby nasledoval učenie Pravého Gurua, nenájde oslobodenie od Mayov.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

Človek nikdy nemôže nájsť oslobodenie od puta Mayov nikde inde; choďte a opýtajte sa múdrych na to.

ਅਨੇਕ ਜੂਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

Takýto človek putuje nespočetnými narodeniami, ale bez toho, aby nasledoval učenie Pravého Gurua, nenájde oslobodenie od put Mayov.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

Oslobodenie od väzieb Mayov je prijaté iba príchodom do Guruovho útočiska, pretože iba pravý Guru učí spravodlivú cestu v živote prostredníctvom Božského Slova.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

Nanak hovorí, rozjímajte o tom a uvidíte, že bez slova Pravého Gurua človek nedostane oslobodenie od put Mayov.

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੇ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Ó milovaní učenici Pravého Gurua, prídte spievať Guruove Božské Slová.

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

Spievajte Božie slová, najvyššie slová (Bani) zo všetkých, vyslovené Guruom.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Tieto Božie slová vyslovené Guruom sú zakotvené v srdci tých, ktorí sú požehnaní Božím pohľadom milosti.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥

Zúčastnite sa Ambrosiálneho nektáru Naam, zostaňte navždy naplnení Božou láskou a meditujte o Bohu s láskyplnou oddanosťou.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

Nanak hovorí, naveky spievajte tieto Božské hymny, ktoré Guru vyslovil navždy.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

Slová, ktoré vyslovil niekto iný ako Pravý Guru, sú nepravdivé.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Áno, bez toho, aby ich vyslovil alebo schválil pravý Guru, všetky ostatné hymny sú nepravdivé.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

Falošní sú recitátori, falošní sú poslucháči a falošní sú tí, ktorí hovoria o falošnom Bani.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੁ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Môžu neustále recitovať Božie meno svojimi jazykmi, ale nerozumejú tomu, čo recitujú.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੇਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

Ich vedomie bolo podvedené Mayami, len recitujú slová bez akéhokoľvek porozumenia.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

Nanak hovorí, že bez toho, aby bol vyslovený alebo schválený skutočným Guruom, všetky ostatné Baani (slovo) sú nepravdivé.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

Slovo Gurua je ako neoceniteľný dar posiaty Božími cnosťami.

ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

Ten, ktorého myseľ je naladená na Guruovo neoceniteľné slovo, sa v tom spája.

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

Ten, ktorého myseľ je zameraná na Guruovo slovo, rozvíja lásku k večnému Bohu.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

Ten, komu Boh žehná toto porozumenie, si uvedomuje, že Božie meno a slovo Jeho chvály sú na nezaplatenie.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

Nanak hovorí, že Guruovo slovo je ako neoceniteľný dar posiaty neoceniteľnými Božími cnosťami.

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

Po vytvorení duše a Mayy ich Stvoriteľ podriaďuje svojmu príkazu.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

On sám presadzuje svoj poriadok a vidí hru medzi myslou a Mayou; dáva pochopenie tejto hry iba vzácnemu nasledovníkovi Gurua.

ਤੇੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Takýto človek zakotvuje Guruovo slovo v mysli a je emancipovaný prerušením väzieb Mayov.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

Ten, komu Boh sám žehná múdrosť, aby nasledoval Guruovo učenie, láskyplne prispôsobuje svoju myseľ Bohu.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥

Nanak hovorí: On sám je Stvoriteľ a sám zjavuje svoje prikázanie.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Čitatelia Smritis a Shastras uvažujú o dobre a zle, ale nerozumejú skutočnej podstate reality.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Áno, nerozumejú skutočnej podstate reality a bez učenia Guru nemôžu poznať skutočnú podstatu reality.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥

Celý svet je pohltený tromi kvalitami Mayov a pochybností; noc svojho života prechádza spánkom nevedomosti.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੇਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ॥

Z Guruovej milosti zostávajú bdelí iba tí ľudia z tohto spánku nevedomosti, v ktorom prebýva Boh a ktorí spievajú Guruovo ambroziálne slovo.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥

Nanak hovorí, že iba ten človek si uvedomuje podstatu reality (Boha), ktorý je vždy naplnený Božou láskou a ktorý strávi svoj život bdelým a lákavým k lákadlám Mayov.

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Prečo by sme mali opustiť Boha, ktorý poskytuje obživu v lone matky?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵੇ ॥

Áno, prečo zabudnúť z mysle takého veľkého dobrodinca, ktorý poskytuje obživu v ohni lona?

ਓਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥

Nič nemôže ublížiť tomu, koho Boh naplní svojou láskou.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

Boh sám vstępuje svoju lásku, a preto by sme na neho mali vždy pamätať s láskou a oddanosťou podľa Guruovho učenia.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

Nanak hovorí, prečo zabudnúť na takého veľkého dobrodinca z mysle?

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

Ako je oheň vo vnútri lona, tak aj túžba po Maye vonku.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੇ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

Oheň v lone a horiaca túžba po Mayoch (svetské bohatstvo a moc) sú svojou povahou podobné; taká je hra, ktorú vytvoril Stvoriteľ.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Keď si to Boh želá, narodí sa dieťa a rodina je veľmi potešená.

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

Láska k Bohu sa vytráca a dieťa sa pripúta k svetským túžbam; scenár Mayy beží.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੇਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

Je to práve táto Mayová, kvôli ktorej je Boh zabudnutý, emocionálna pripútanosť a láska k dualite sa prehlbuje.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

Nanak hovorí, že Guruovou milosťou tí, ktorí zostávajú naladení na Boha, Ho realizovali, zatiaľ čo žili uprostred Mayov.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

Boh sám je neoceniteľný, jeho hodnotu nemožno odhadnúť.

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

Áno, jeho hodnotu nikto nemôže odhadnúť, ľudia boli unavení skúšaním.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੇ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

Ak niekto stretne a nasleduje učenie takého Pravého Gurua, seba-domýšľavosť zmizne, potom by sa mal úplne odovzdať tomuto Guruovi.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

Keď človek zostane naplnený Božou láskou, potom Boh, ktorému patrí, príde prebývať v jeho mysli.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

Ó Nanak, Boh sám je neoceniteľný, ale stávajú sa veľmi šťastnými, ktorých Boh zjednocuje s Guruom.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

Božie meno je moje bohatstvo a moja myseľ je obchodníkom Naam

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥

Áno, Božie meno je moje skutočné bohatstvo a moja myseľ je obchodníkom Naam. Je to od pravého Gurua, že som sa dozvedel o tomto bohatstve.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

Ľudské bytosti, každý deň meditujte o Božom mene s láskyplnou oddanosťou a každý deň si zarábajte jeho zisk (blaženosť).

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

Iba tí, ktorí dostali toto bohatstvo, ktoré Boh sám rád dal.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

Nanak hovorí: Božie meno je moje skutočné bohatstvo a myseľ sa stala jej obchodníkom.

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

Ó, môj jazyk, si ponorený do ochutnávania mnohých rôznych pochúťok, takto by tvoja túžba po svetských chutiach nezmizla

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

Áno, vaša túžba po rôznych svetských vkusoch nezmizne žiadnym spôsobom, kým nedosiahnete jemnú podstatu Božieho mena.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

Ak přijmete jemnú podstatu Božieho mena a budete mať účasť na tejto esencii Božieho mena, potom vás už nebude trápiť žiadna iná túžba.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

Z Božej milosti túto jemnú podstatu Božieho mena prijíma ten, kto nasleduje učenie Pravého Gurua

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥

Nanak hovorí, že keď blaženosť Naam prebýva v mysli, všetky ostatné svetské pochúťky sú zabudnuté.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ó, moje telo, keď Boh vlial do teba svoje božské Svetlo, potom si prišiel na svet.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Áno, iba keď Boh vložil do vás svoje božské svetlo, potom ste prišli na tento svet.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Boh sám je matkou a sám otcom, ktorý sa po stvorení človeka stará o bytosti.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Keď z Guruovej milosti človek pochopil realitu tohto sveta, potom si uvedomí, že tento svet je hrou a ničím iným ako Božou hrou.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

Nanak hovorí, že keď Boh položil základy vesmíru a vložil do vás svoje božské svetlo, až potom ste prišli na tento svet.

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

Moja myseľ sa stala radostnou, keď som si uvedomila prítomnosť Boha vo svojom srdci.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

Ó, priateľ môj, spievaj piesne radosti, lebo moje srdce sa stalo chrámom pre Boha.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

Áno, môj priateľ, vždy spievajte radostné piesne Božích chvál; tým, že tak neublíži žiaden smútok ani bolesť.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਰੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥

Blahoslavené sú dni, keď som pripútaný k Guruovmu slovu a s láskou meditujem o svojom Pánovi Bohu.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੋ ॥

Prostřednictvím Guruovho slova som si uvedomil nepretržitú melódiu Božích chvál a teraz sa teším z pochúťky Božieho mena.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੋ ॥੩੪॥

Nanak hovorí: Sám Boh, ktorý je schopný robiť všetko, ma stretol.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

Ó moje telo, aké hodnotné skutky ste urobili, keď ste prišli na tento svet?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Áno, ó moje telo, odkedy si prišiel na tento svet, aké dobré skutky si urobil?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

Vo svojej mysli ste nezakotvili Boha, ktorý vás stvoril.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

Guruovou milosťou Boh prebýva v mysli osoby, ktorej vopred určený osud je naplnený.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

Nanak hovorí, že ten, kto sústredil svoju myseľ na učenie Gurua, dosiahol cieľ ľudského života a je schválený v Božej prítomnosti.

ਏ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

Oči moje, Boh do teba vlial Svoje Svetlo; preto nehľad' na nikoho iného ako Boha (radšej vidíš Boha prenikajúceho vo všetkých a všade).

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Nevidíš nič iné okrem Boha prenikajúceho všade, Boh jediný je hoden vidieť

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Oči moje, celý tento svet, na ktorý sa pozeráš, je zjavením Boha; je to Božia podoba, ktorú vidia moje oči.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

Vďaka Guruovej milosti som si to uvedomil a teraz, kdekoľvek vidím, vidím iba jedného Boha a okrem Boha niet nikoho iného.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

Nanak hovorí: Predtým boli tieto oči duchovne slepé, keď sa stretli s pravým Guruom, prišlo do nich božské svetlo a teraz tieto oči vidia Boha všade.

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥

Ó moje uši, ty si sem poslaný len preto, aby si počúval Božiu chválu.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

Áno, ste pripútaní k telu a poslaní sem počúvať Guruove božské slová Božích chvál.

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Myseľ a telo sú omladené počúvaním Guruových božských slov Božích chvál a jazyk sa ponorí do nektáru Naam.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

Boh je taký úžasný a nepochopiteľný, že jeho stav nemožno opísať.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

Nanak hovorí, počúvajte ambrosiálnu Naam a staňte sa nepoškvrnenými, boli ste stvorení len preto, aby ste počúvali božské Slovo.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

Boh umiestnil dušu do jaskyne tela a vtiahol do nej dych života ako fúkanie vzduchu do hudobného nástroja.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

Áno, Boh vtiahol dych života do tela a odhalil deväť telesných orgánov cez deväť dverí (dve oči, dve uši, dve nosné dierky, jeden jazyk a dva vývody pre moč a výkaly), ale desiate dvere držal skryté.

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Komu Boh požehnal láskou k Naam prostřednictvím Gurua, zjavit im aj desiate dvere.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

V tomto najvyššom duchovnom stave, kde boli zjavené desiate dvere, si človek uvedomuje neobmedzené bohatstvo Božieho mena v mnohých krásnych podobách.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

Nanak hovorí, že dal dušu do telovej jaskyne, drahý Boh do nej fúkal dych života ako fúkanie vzduchu do hudobného nástroja.

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

Spievajte túto pravú pieseň Božej chvály vo svätom zhromaždení

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Áno, spievajte túto pieseň blaženosti vo svätom zhromaždení, kde vždy láskyplne meditujú o večnom Bohu.

ਸਚੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

Ó Bože, meditujú o Tebe iba vtedy, keď sa ti to tak páči a ktorým žehnáš týmto porozumením prostřednictvím Gurua.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Večný Boh je Pánom všetkých, len oni si uvedomujú Toho, nad ktorým sa stáva milostivým.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥

Nanak hovorí, že sa pripojili k svätému zhromaždeniu a spievajú chválu Božiu.

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੇ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

Ó šťastní, počúvajte pieseň blaženosti; počúvaním tejto piesne sa splnia všetky vaše želania.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰੇ ॥

Tí, ktorí počúvali pieseň blaženosti, realizovali Boha a všetky ich starosti boli odstránené

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Počúvaním Božieho Slova zmizli všetky ich bolesti a utrpenie.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

Pochopením božského slova od pravého Gurua sa všetci svätí a priatelia tešia.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

Tí, ktorí počúvajú alebo vyslovujú slovo Gurua, sa stanú nepoškvrnenými, keď vidia pravého Gurua v tomto hymne, pieseň blaženosti.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

Nanak pokorne tvrdí, že tí, ktorí sa zameriavajú na Guruovo slovo, blaženosť sa v nich prekypuje, akoby v ich mysli hrali nepretržité božské melódie.

ਅਰਦਾਸ

Modlitba

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Boh je Jeden. Všetko vítězstvo je zásluhou Úžasného Gurua (Boha).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Nech nám pomáha rešpektovaný meč (Boh v podobe Ničiteľa zla)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Óda na rešpektovaný meč recitovaná desiatym guruom.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Najprv si spomeňte na meč (Boha v podobe Ničiteľa zla); potom si spomeňte na Nanaka (zastavte sa nad jeho duchovným prínosom).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Potom si spomeňte a meditujte na Guru Angada, Guru Amar Das a Guru Ram Das; Nech nám pomôžu! (zastavte sa na ich duchovnom prínose)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Pamätajte a meditujte na Guru Arjana, Guru Hargobinda a Rešpektovaného Guru Har Rai. (zastavte sa na ich duchovnom prínose)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Pamätajte si a meditujte o rešpektovanom guru Har Krishan, keď sa na koho pozriete, všetky bolesti zmiznú. (zaoberajte sa ich duchovným prínosom)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Pamätajte na Guru Tegh Bahadur a potom sa k vám domov ponáhľa deväť zdrojov duchovného bohatstva.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Bože! láskavo nám všade pomôž tým, že nám ukážeš cestu.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Spomeňte si na rešpektovaného desiateho Guru Gobinda Singha (zastavte sa na jeho duchovnom prínose). Bože! láskavo nám všade pomôž tým, že nám ukážeš cestu.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Premýšľajte a meditujte o božskom svetle Desiatich kráľov obsiahnutom v rešpektovanom Guru Granth Sahib a obráťte svoje myšlienky na božské učenie a získajte potešenie pri pohľade na Guru Granth Sahib; Úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Myslite na skutky piatich milovaných, štyroch synov (gurua Gobinda Singha); zo štyridsiatich mučeníkov; statočných sikhov nezdolného odhodlania; oddaných nasiaknutých farbou Naam; tých, ktorí boli pohltení v Naam; tých, ktorí si pamätali Naam a zdieľali svoje jedlo v spoločnosti; tých, ktorí začali s bezplatnými kuchyňami; tých, ktorí sa oháňali mečmi (na zachovanie pravdy); tých, ktorí prehliadali nedostatky iných; Všetci spomenutí boli čistí a skutočne oddaní; Úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Spomeňte si a pamätajte na jedinečnú službu poskytovanú tými statočnými sikhskými mužmi a ženami, ktorí obetovali svoje hlavy, ale nevzdali svoje sikhské náboženstvo; Ktorí sa nechali rozrezať na kusy z každého z kĺbov tela; Kto si dal odstrániť pokožku hlavy; Ktorí boli zviazaní a rotovaní na kolesách a rozbití na kusy; Ktorí boli rezaní pílamí; Ktorí boli stiahnutí z kože zaživa; Ktorí sa obetovali, aby si udržali dôstojnosť Gurdwarov; Ktorí neopustili svoju

sikhskú vieru; Ktorí si zachovali sikhské náboženstvo a zachránili si dlhé vlasy až do posledného dychu; Úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Obráťte svoje myšlienky na všetky sídla Sikhského náboženstva a všetkých Gurdwarov; úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Najprv celá vážená Khalsa prednesie túto prosbu, aby mohla meditovať o Tvojom mene; a nech prostredníctvom takejto meditácie prídu všetky potešenia a útechy.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Kdekoľvek je prítomná rešpektovaná Khalsa, poskytnite svoju ochranu a milosť; Nech voľná kuchyňa a meč nikdy nezlyhajú; Zachovaj česť svojich oddaných; Udeľte víťazstvo sikhskému ľudu; Nech nám vážený meč vždy príde na pomoc; Nech sa Khalsovi vždy dostane vyznamenaní; Úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Láskavo odovzdajte Sikhom dar sikhizmu, dar dlhých vlasov, dar dodržiavania sikhských zákonov, dar božského poznania, dar pevnej viery, dar viery a najväčší dar Mena. Bože! Nech chóry, kaštieľ a zástavy sú navždy; nech pravda vždy zvíťazí; úplný Wahe Guru (Úžasný Boh)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Nech mysle všetkých Sikhov ostanú pokorné a ich múdrosť vznešená; Bože! Ste ochrancom múdrosti.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Ó, pravý Otče, Wahe Guru! ty si česť pokorných, sila bezmocných, útočisko bez prístrešia, pokorne sa modlíme v tvojej prítomnosti... (nahradte túto príležitosť alebo modlitbu tu).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Prosím o odpustenie našich chýb a nedostatkov pri recitovaní vyššie uvedenej modlitby. Splňte láskavo ciele všetkých.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Pripust', aby sme sa láskavo stretli s tými skutočnými oddanými tým, že ich stretneme, môžeme si spomenúť a rozjímať o Tvojom mene. Bože! prostredníctvom Pravého Guru Nánaka nech je Tvoje Meno vyvýšené a nech sa všetkým darí podľa Tvojej vôle.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa patrí Bohu; každé víťazstvo je víťazstvom Boha.

Vyďajte sa na cestu duše: Vyživujte svojho ducha

Objavte praktiky, ktoré pozdvihnú vašu duchovnú cestu a nájdú hlbší zmysel života.

Tri základné princípy sikhizmu pre cestu:

Naam Japna: spomínanie na Božstvo

Kirat Karni: Pracujte poctivo

Vand Chhakna: zdieľanie s ostatnými

Ved' nás k duchovnému oslobodeniu (mukti) a spravodlivej spoločnosti. Tieto princípy, zakotvené v Guru Granth Sahib, tvoria základ života Sikhov.

Múdrosť 4. Guru Ram Das Ji pre každodennú prax: V Guru Granth Sahib (strany 305-306) ponúka hlboký pohľad na každodennú duchovnú cestu Sikha:

1. úloha dňa: Skutočný učeník Gurua začína každý deň láskyplným spomínaním na Božstvo.

Očistite telo a myseľ: Vstaňte skoro, okúpte sa a ponorte sa do spomienok na Boha, cítte, ako sa vaša duša kúpala v božskom nektáre.

Uvoľnenie cez spomienku: Nasledovanie guruovho učenia a zapamätanie si Božieho mena s oddanosťou odstraňuje utrpenie a vnútorný nepokoj spôsobený svetskými pripútanosťami.

Spievajte a uvažujte: Nepretržite spievajte Božské chvály a premýšľajte o Božom mene počas vašich každodenných činností.

Staňte sa majákom pokoja: Guruov nasledovník, ktorý s každým nádychom láskyplne spomína na Božie meno, sa stáva pokojnou a inšpirujúcou dušou.

Prijmite Božskú múdrosť: Guru udeľuje túto hlbokú múdrosť tým, ktorí si zaslúžili Jeho milosť.

Inšpirujte ostatných: Guru Nanak sa klania učeníkovi, ktorý si nielen pamätá Božie meno, ale inšpiruje aj ostatných, aby urobili to isté.

Vzácne a vzácne duše: Skutočne oddaní jednotlivci sú vzácni, no ich spomienka na Božstvo duchovne prospieva nespočetnému množstvu iných.

Vyhnite sa negativite: Dištancujte sa od tých, ktorí ignorujú učenie Gurua a zostávajú uväznení v cykle duchovnej nevedomosti. Dajte si pozor na tých, ktorí vo vašej prítomnosti hovoria sladko, ale za vašim chrbtom šíria negatívu.

Filozofia na cestu

Filozofia sikhizmu sa vyznačuje logikou, obsiahlosťou a jej „bez okolkov“ prístupom k duchovnému a materiálnemu svetu. Jeho teológia sa vyznačuje jednoduchosťou. V sikhskej etike neexistuje konflikt medzi povinnosťou jednotlivca voči sebe a povinnosťou voči spoločnosti (sangat).

Sikhizmus je najmladšie svetové náboženstvo založené Guru Nanakom asi pred 500 rokmi. Zdôrazňuje vieru v jedinú najvyššiu bytosť a Stvoriteľa (Waheguru) vesmíru. Ponúka jednoduchú priamu cestu k večnej blaženosti a šíri posolstvo lásky a univerzálneho bratstva. Sikhizmus je striktne monotelistická viera a uznáva Boha ako jediného, ktorý nepodlieha obmedzeniam času alebo priestoru. Sikhizmus verí, že existuje len jeden Boh, ktorý je Stvoriteľom, Živiteľom, Ničiteľom a nemá ľudskú podobu. Teória inkarnácie nemá v sikhizme miesto. Nepripisuje žiadnu hodnotu bohom a bohyniam a iným božstvám.

V sikhizme ide etika a náboženstvo spolu. Človek si musí vštepovať morálne kvality a praktizovať cnosti v každodennom živote, aby vykročil k duchovnému rozvoju. Vlastnosti ako česťnosť, súcť, štedrosť, trpezlivosť a pokora sa dajú vybudovať len úsilím a vytrvalosťou. Životy našich veľkých guruov sú v tomto smere zdrojom inšpirácie. Sikhské náboženstvo učí, že cieľom ľudského života je prerušiť kolobeh zrodenia a smrti a splynúť s Bohom. Dá sa to dosiahnuť nasledovaním učenia Gurua, meditáciou na Sväté meno (Naam) a vykonávaním skutkov služby a lásky.

Naam Marg zdôrazňuje každodennú oddanosť spomienke na Boha. Človek musí ovládať päť pocitov, teda Kam (Túžba), Krodh (hnev), Loabh (chamtivosť), Moh (svetská pripútanosť) a Ahankar (pýcha), aby dosiahol spasenie. únia Rituály a rutinné praktiky ako pôst a púť, znamenia a odriekanie sú v sikhskom náboženstve odmietnuté. Cieľom ľudského života je splynúť s Bohom a to sa dosahuje nasledovaním učenia Guru Grantha Sahiba. Sikhizmus zdôrazňuje Bhagti Marg alebo cestu oddanosti. Uznáva však dôležitosť Gian Marg (Cesta poznania) a Karam Marg (Cesta akcie). Kladie najväčší dôraz na potrebu zaslúžiť si Božiu milosť, aby sme dosiahli duchovný cieľ.

Sikhizmus je moderné, logické a praktické náboženstvo. Verí, že normálny rodinný život (Grahast) nie je prekážkou spasenia. Na dosiahnutie spásy nie je potrebný celibát alebo zrieknutie sa sveta. Je možné žiť oddelene uprostred

svetských neduhov a pokušení. Oddaný musí žiť vo svete a napriek tomu udržať hlavu nad zvyčajným napätím a nepokojom. Musí to byť učený vojak a svätý pre Boha.

Sikhizmus je kozmopolitné a „sekulárne náboženstvo“, a preto odmieta všetky rozdiely na základe kasty, vyznania, rasy alebo pohlavia. Verí, že všetky ľudské bytosti sú si v Božích očiach rovné. Guruovia zdôrazňovali rovnosť žien a odmietali praktiky zabíjania novorodencov a Sati (upaľovanie vdov). Tiež aktívne propagovali nové manželstvo vdov a odmietali purdah systém (ženy nosiace závoje). Aby sme udržali myseľ zameranú na Neho, musíme meditovať o svätom mene (Naam) a vykonávať skutky služby a lásky. Považuje sa za čestné zarábať si na živobytie poctivou prácou (Kirat Karna) a nie žobraním alebo nečestnými prostriedkami. Vand Chhakna, zdieľanie s ostatnými, je tiež spoločenská zodpovednosť. Od jednotlivca sa očakáva, že pomôže tým, ktorí to potrebujú, prostredníctvom Daswandh (10 % jeho zárobku). Seva, komunitná služba je tiež neoddeliteľnou súčasťou sikhizmu. Bezplatná komunitná kuchyňa (langar), ktorá sa nachádza v každej gurdware a je otvorená pre ľudí všetkých náboženstiev, je jedným z prejavov tejto komunitnej služby.

Sikhské náboženstvo obhajuje optimizmus a nádej. Neakceptuje ideológiu pesimizmu. Guruovia verili, že tento život má zmysel a cieľ. Ponúka príležitosť na seberealizáciu a realizáciu Boha. Okrem toho je človek zodpovedný za svoje činy. Nemôže si nárokovať imunitu voči výsledkom svojho konania. Musí byť preto veľmi ostražitý v tom, čo robí.

Sikhské písmo, Guru Granth Sahib, je Večný Guru. Toto je jediné náboženstvo, ktoré dalo Svätej knihe štatút náboženského učiteľa. V sikhskom náboženstve nie je miesto pre živého ľudského Gurua (Dehdhari).

Úloha žien

Princípy sikhizmu uvádzajú, že ženy majú rovnaké duše ako muži a majú rovnaké právo na kultiváciu svojej spirituality. Môžu viesť náboženské kongregácie, zúčastniť sa Akhand Path (nepretržité recitovanie Svätého písma), vykonávať Kirtan (zborový spev hymnov), pracovať ako Granthis (kňazi). Môžu sa zúčastňovať všetkých náboženských, kultúrnych, spoločenských a svetských aktivít. Sikhizmus bol prvým veľkým svetovým náboženstvom, ktoré dávalo rovnosť mužom a ženám. Guru Nanak, kázal rodovú rovnosť, a guruovia, ktorí ho nasledovali, povzbudzovali ženy, aby sa plne zúčastnili na všetkých aktivitách uctievania a praktizovania Sikhov.

Guru Granth Sahib uvádza,

„Ženy a muži, všetci sú stvorení Bohom. Toto všetko je Božia hra. Hovorí Nanak, všetko tvoje stvorenie je dobré a sväté“ -SGGS str.304

História Sikhov zaznamenala úlohu žien, ktoré ich zobrazovali ako rovnocenné v službe, oddanosti, obetavosti a statočnosti voči mužom. V sikhskej tradícii je napísaných veľa príkladov mravnej dôstojnosti, služby a sebaobetovania žien.

Podľa sikhizmu sú muži a ženy dve strany tej istej mince. V systéme vzájomných vzťahov a vzájomnej závislosti, kde sa muž rodí zo ženy a žena sa rodí z mužského semena. Podľa sikhizmu sa muž nemôže vo svojom živote cítiť bezpečne a úplne bez ženy a úspech muža súvisí s láskou a podporou ženy, ktorá s ním zdieľa svoj život, a naopak. Guru Nanak povedal:

„[je] žena, ktorá udržuje rasu v chode“ a že by sme nemali „pokladať ženu za prekliatu a odsúdenú, [keď] sa zo ženy rodia vodcovia a králi.“ SGGs Strana 473.

Spása: Dôležitým bodom, ktorý treba zdôrazniť, je, či náboženstvo považuje ženy za schopné dosiahnuť spásu, realizáciu Boha tu alebo za najvyššiu duchovnú sféru. Guru Granth Sahib uvádza,

„Pán je všadeprítomný vo všetkých bytostiach, Pán preniká všetkými mužskými a ženskými formami“ (Guru Granth Sahib, str. 605).

Z vyššie uvedeného vyhlásenia od Guru Granth Sahiba, svetlo Boha spočíva rovnako na oboch pohlaviach. Muži aj ženy môžu preto dosiahnuť rovnakú

spásu nasledovaním Guruovho učenia. V mnohých náboženstvách je žena považovaná za prekážku mužskej spirituality, ale nie v sikhizme. Guru to odmieta. Alice Basarke v „Current Thoughts on Sikhism“ uvádza,

„Prvý Guru postavil ženu na rovnakú úroveň s mužom...žena nebola pre mužov prekážkou, ale partnerkou v službe Bohu a hľadani spásy“.

Manželstvo: Guru Nanak odporučil grhastha – život hospodára. Namiesto celibátu a odriekania boli manžel a manželka rovnocennými partnermi a obom bola prikázaná vernosť. V posvätných veršoch je domáce šťastie prezentované ako drahocenný ideál a manželstvo bolo bežnou metaforou na vyjadrenie lásky k Božskému. Bhai Gurdas, básnik raného sikhizmu a autoritatívny vykladač sikhskej doktríny, vzdáva ženám vysokú poctu. Hovorí:

"Žena je obľúbená vo svojom rodičovskom dome, vrúcne milovaná svojím otcom a matkou. V dome svojich svokrovcov je pilierom rodiny, zárukou jej šťastia... Zdieľanie duchovnej múdrosti a osvietením a ušľachtilými vlastnosťami obdarená žena, druhá polovica muža, ho odprevadí k dverám oslobodenia." (Varan, V.16)

Rovnaké postavenie: Aby sa zabezpečilo rovnaké postavenie medzi mužmi a ženami, guruovia nerobili žiadne rozdiely medzi pohlaviami v záležitostiach iniciácie, výučby alebo účasti na aktivitách sangat (sväté spoločenstvo) a pangat (spoločné jedenie). Podľa Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das znevýhodňoval používanie závoja ženami. Poveril ženy, aby dohliadali na niektoré komunity v učeníkoch a kázal proti zvyku sati. História Sikhov zaznamenáva mená niekoľkých žien, ako napríklad Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur a Maharani Jind Kaur, ktoré zohrali dôležité úlohy v udalostiach svojej doby.

Vzdelanie: Vzdelanie je v sikhizme považované za veľmi dôležité. Je kľúčom k úspechu každého človeka. Je to proces osobného rozvoja a to je dôvod, prečo 3. Guru založil veľa škôl. Guru Granth Sahib uvádza,

„Všetky božské vedomosti a kontemplácia sa získavajú prostredníctvom Gurua“ (Guru Granth Sahib, str. 831).

Vzdelanie pre všetkých je nevyhnutné a každý musí pracovať, aby bol čo najlepší. Päťdesiatdva zo sikhských misionárov vyslaných 3. Guruom boli ženy. V knihe

„Úloha a postavenie sikhských žien“ Dr Mohinder Kaur Gill píše: „Guru Amar Das bol presvedčený, že žiadne učenie nemôže zapustiť korene, kým a kým ho neprijmú ženy.

Obmedzenia týkajúce sa oblečenia: Okrem toho, že sikhizmus vyžaduje, aby ženy nenosili závoj, predstavuje jednoduché, ale veľmi dôležité vyhlásenie o obliekaní. To platí pre všetkých sikhov bez ohľadu na pohlavie. Guru Granth Sahib uvádza,

"Vyhnite sa oblečeniu, v ktorom je telo nepohodlné a myseľ je plná zlých myšlienok." SGGS, strana 16

Sikhovia si tak uvedomia, aké oblečenie napĺňa myseľ zlými myšlienkami a mali by sa im vyhýbať. Od sikhských žien sa očakáva, že sa budú brániť Kirpanom (mečom) a inými, pre ženy je to jedinečné, pretože je to prvýkrát v histórii, kedy sa od žien očakávalo, že sa budú brániť, a neočakáva sa, že budú pri fyzickej ochrane závislé od mužov.

SGGS Citáty: „Na zemi a na oblohe nevidím žiadnu sekundu. Medzi všetkými ženami a mužmi Jeho Svetlo žiari. "Sggs Strana 223. Zo ženy sa rodí muž; v žene je počatý muž; so ženou je zasnúbený a ženatý. Žena sa stáva jeho priateľkou; cez ženu prichádzajú budúce generácie. Keď jeho žena zomrie, hľadá inú ženu; k žene je pripútaný. Z nej sa rodia králi, bez ženy by nebol nikto

V súvislosti s venom: "Ó môj Pane, daj mi svoje meno ako môj svadobný dar a veno." Shri Guru Ram Das ji, Strana 78, riadok 18 SGGS

O praktizovaní Purdah: "Zostaň, zostaň, nevesta - nezakrývaj si tvár závojom. Nakoniec ti to neprinesie ani pol škrupty. Tá predtým, ako si zahaľovala jej tvár." Nekrač po jej stopách. Jediná zásluha na zahalení tváre je, že ľudia budú na pár dní hovoriť: „Aká šľachetná nevesta prišla, len ak budeš skákať, tancovať a spievať Slávu chvála Boha -P 484, SGGS

Ženy a skutočne všetky duše boli silne povzbudzované, aby viedli duchovný život: "Podťe, milé sestry a duchovné spoločníčky, objímte ma vo svojom objatí. Spojme sa a rozprávajme príbehy nášho Všemocného Manžela Lorda." - Guru Nanak , str. 17, SGGS.

„Priateľ, všetko ostatné opotrebenie ničí šťastie, opotrebenie končatín je mukou a myslou sa napĺňa zlým myslením“ – SGGS Strana 16

Bud'te vizuálni

Turban je a v'zdy bol neoddeliteľnou súčasťou sikhov. Asi od roku 1500 nášho letopočtu a od čias Guru Nanaka, zakladateľa sikhizmu, nosili Sikhovia turban.

Turban alebo "pagri" často skrátene na "pag" alebo "dastar" sú rôzne slová v rôznych dialektoch pre ten istý článok. Všetky tieto slová sa vzťahujú na odev, ktorý nosia muži aj ženy na zakrytie hlavy. Je to pokrývka hlavy pozostávajúca z jedného dlhého šatkového kusu látky omotaného okolo hlavy alebo niekedy vnútorného „klobúku“ alebo patky. Tradične v Indii nosili turban iba muži s vysokým postavením v spoločnosti; muži nízkeho postavenia alebo nižších kást nesmeli nosiť turban.

Hoci ponechanie neostrihaných vlasov nariadil Guru Gobind Singh ako jeden z piatich K alebo piatich článkov viery, už dlho bolo úzko spojené so sikhizmom od samého začiatku sikhi v roku 1469. Sikhizmus je jediným náboženstvom na svete v r. nosenie turbanu je povinné pre všetkých dospelých mužov. Prevažná väčšina ľudí, ktorí nosia turbany v západných krajinách, sú Sikhovia. Sikhské pagdi sa tiež nazýva dastaar. „Dastar“ je perzské slovo. Znamená to „Božia ruka“, ktorá naznačuje Jeho požehnanie.

Sikhovia sú známi svojimi početnými a výraznými turbanmi. Tradične predstavuje turban vážnosť a už dlho bol predmetom, ktorý bol kedysi vyhradený len pre šľachtu. Počas Mughalskej nadvlády nad Indiou mohli nosiť turban iba moslimovia. Všetci nemoslimovia mali prísne zakázané nosiť jeden.

Guru Gobind Singh, napriek tomuto porušovaniu zo strany Mughalov, požiadal všetkých svojich Sikhov, aby nosili turban. Toto sa malo nosiť ako uznanie vysokých morálnych štandardov, ktoré stanovil pre svojich nasledovníkov Khalsa. Chcel, aby jeho khalsa bola odlišná a bola odhodlaná „vyčnievať od zvyšku sveta“. Chcel, aby nasledovali jedinečnú cestu, ktorú vytýčili sikhskí guruovia. Sikh v turbane teda v'zdy vyčnieval z davu, ako to zamýšľal Guru; pretože chcel, aby jeho 'Svätí vojaci' boli nielen ľahko rozpoznateľní, ale aby sa dali aj ľahko nájsť.

Keď si sikhský muž alebo žena oblečie turban, turban prestane byť len pásom látky; lebo to sa stáva jedno a to isté so sikhskou hlavou. Turban, rovnako ako ďalšie štyri články viery, ktoré nosili Sikhovia, má nesmierny duchovný a časový

význam. Zatiaľ čo symboliky spojené s nosením turbanu sú mnohé – suverenita, oddanosť, sebaúcta, odvaha a zbožnosť, ale!, hlavným dôvodom, prečo sikhovia nosia turban, je ukázať svoju lásku, poslušnosť a úctu k zakladateľovi turbanu. Khalsa Guru Gobind Singh.

Vyššie zvýraznené slová je potrebné nahradiť niečím iným. Môžu to byť „dôvody“

"Turban je dar nášho Gurua pre nás. Je to spôsob, akým sa korunujeme ako Singhovia a Kaurovia, ktorí sedia na tróne oddanosti nášmu vlastnému vyššiemu vedomiu. Pre mužov aj ženy táto projektívna identita vyjadruje kráľovskú hodnosť, milosť a jedinečnosť." Je to signál pre ostatných, že žijeme v obraze Infinity a sme odhodlaní slúžiť všetkým. Turban nepredstavuje nič iné ako úplné odhodlanie osoba, ktorá vyčnieva zo šiestich miliárd ľudí, je to najúžasnejší čin."

Kľúčová esencia pokory na vašej ceste

Pokora je dôležitým aspektom sikhizmu. Podľa toho sa sikhovia musia v pokore skloniť pred Bohom. Pokora alebo Nimrata sú v pandžábčine úzko súvisiace slová. Nimrata je cnosť, ktorá je v Gurbani energicky podporovaná. Preklad tohto pandžábskeho slova je „Pokora“, „Zhovievavosť“ alebo „Pokora“. Niekoho, koho myseľ nerozptyľuje myšlienka, že je lepší alebo dôležitejší ako niekto.

Problémová oblasť – vyššie uvedená nesprávna veta

Toto je dôležitá vlastnosť, ktorú musia pestovať všetci ľudia a ktorá je nevyhnutnou súčasťou myslenia Sikhov a táto vlastnosť musí Sikha vždy sprevádzať. Ďalšie štyri vlastnosti v sikhskom arzenáli sú:

Pravda (so), spokojnosť (Santokh), súcit (Daya) a láska (Pyaar).

Týchto päť vlastností je pre Sikha nevyhnutných a je ich povinnosťou meditovať a recitovať Gurbani, aby si vštepl tieto cnosti a urobil z nich súčasť svojej osobnosti.

Čo nám hovorí Gurbani:

"Ovocím pokory je intuitívny pokoj a potešenie. S pokorou pokračujú v meditácii o Bohu, poklade výnimočnosti. Bytosť uvedomujúca si Boha je ponorená do pokory. Taká, ktorej srdce je milosrdne požehnané pretrvávajúcou pokorou. Sikhizmus považuje pokoru za prosbu misa pred bohom,"

Guru Nanak, prvý guru sikhizmu:

"Počúvať a veriť s láskou a pokorou vo svojej mysli, očistiť sa Menom, v posvätnnej svätyni hlboko vo vnútri."- SGGS Strana 4.

"Urobte spokojnosť svojimi náušnicami, pokora svojou miskou na žobranie a meditáciou popol, ktorý si nanášate na svoje telo." -SGGS Strana 6.

"V ríši pokory je Slovo Krása. Tam sa vytvárajú formy neporovnateľnej krásy." SGGS Strana 8.

"Skromnosť, pokora a intuitívne pochopenie sú moja svokra a svokor" -SGGS Strana 152.

Cesta k spiritualite

Guru Granth Sahib je večný žijúci guru, poetická skladba sikhských guruov, hinduistických a moslimských svätcov. Kompilácia je darom od Boha prostredníctvom nich celému ľudstvu. Vízia v Guru Granth Sahib je o spoločnosti založenej na Božskej spravodlivosti bez akéhokoľvek útlaku. Hoci Granth uznáva a rešpektuje písma hinduizmu a islamu, neznamená to morálne zmierenie s ktorýmkoľvek z týchto náboženstiev. V Guru Granth Sahib sú ženy vysoko rešpektované a majú rovnaké úlohy ako muži. Ženy majú rovnaké duše ako muži, a teda majú rovnaké právo na kultiváciu svojej spirituality s rovnakou šancou na dosiahnutie oslobodenia. Ženy sa môžu zúčastňovať na všetkých náboženských, kultúrnych, spoločenských a svetských aktivitách vrátane vedúcich náboženských kongregácií.

Sikhizmus obhajuje rovnosť, sociálnu spravodlivosť, službu ľudskosti a toleranciu voči iným náboženstvám. Základným poslanstvom sikhizmu je duchovná oddanosť a úcta k Bohu v každom čase pri praktizovaní ideálov súcitu, čestnosti, pokory a štedrosti v každodennom živote. Tri základné princípy sikhského náboženstva sú meditácia a spomínanie na Boha, práca pre čestný život a zdieľanie s ostatnými.

Blahoželám vám, že ste sa snažili vydať na túto duchovnú cestu za dušou. Preklad sa nikdy nemôže priblížiť originálu, najmä ak je celý Guru Granth Sahib v poézii a použitie metafor túto úlohu mimoriadne sťažuje. V Božom poslanstve sa často používajú hinduistické a moslimské mytologické príbehy Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma atď. Prosím, nečítajte ich doslovne, ale pochopte ich základné poslanstvo. V centre pozornosti je skutočnosť, že Boh je jeden a zjednotenie s Ním je cieľom ľudského života.

Túto prácu vykonalo niekoľko rokov niekoľko dobrovoľníkov, aby k vám dostali Božie poslanstvo vo vašom jazyku. Ak máte nejaké otázky, neváhajte nám poslať e-mail na adresu walnut@gmail.com a my sa k vám radi pripojíme na tejto ceste.